



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 29.1.2001  
KOM(2001) 45 endelig

2001/0032 (AVC)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien  
om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret  
transport**

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om  
bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret  
transport**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

### A. Generel baggrund

1. Den 7. december 1995 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger om en eller flere aftaler om vejtransport med Ungarn, Rumænien og Bulgarien for at løse problemerne for vejgodstransporten mellem Grækenland og de andre medlemsstater, navnlig ved udveksling af vejtransittilladelser. Aftalen skulle endvidere fastlægge de betingelser, under hvilke sådanne transportoperationer skulle gennemføres, herunder især hvad angår afgifter i forbindelse med transportoperationer og vejbenyttelse. På et mere overordnet plan skulle aftalen fastlægge bestemmelser om tilnærmelse af partnerstaternes lovgivning for vejtransport til den, der gælder i EF, og om administrativ samordning i forhold til transittransport på vej. Endelig skulle aftalen fremme kombineret landtransport i overensstemmelse med EF's regler.
2. Ved forhandlingernes start var det hensigten at finde en multilateral løsning, men det var ikke muligt at gøre alle tre partnerstater lige interesserede i en flersidede forhandling. Derfor blev det besluttet at indgå særskilte aftaler med hver af disse partnerstater for sig. Aftalerne udløber automatisk, når den pågældende partnerstat tiltræder EU.
3. Der har deltaget observatører fra medlemsstaterne i alle forhandlingsmøderne med Bulgarien, Ungarn og Rumænien. Derudover har Kommissionen holdt en række tekniske møder med repræsentanter for disse partnerstater. Forud for forhandlingsmøderne blev der holdt drøftelser med medlemsstaterne i Rådet. Kommissionen har fremsendt kopier af aftaleudkastene i alle deres udviklingsfaser til det særlige udvalg, som Rådet nedsatte med disse forhandlinger for øje, og har desuden holdt særskilte møder med medlemsstaternes sagkyndige om visse tekniske forhold, som f.eks. den konkrete udformning af de tilladelser, der skal udveksles i henhold til aftalerne.
4. På grundlag af Rådets forhandlingsdirektiver og de efterfølgende drøftelser i det særlige udvalg paraferede delegationslederne et aftaleudkast med Bulgarien den 4. december 1998, og den 8. april 1999 et med Ungarn. Udkastet til aftale med Rumænien blev paraferet den 26. oktober 2000. Ordlyden af alle tre aftaler er næsten identisk. Og de varianter, der er i aftalernes ordlyd, afspejler ikke substansforskelle, men blot forhandlingsparternes formulingspræferencer.
5. Den 10.12.1999 godkendte Kommissionen forslag til rådsafgørelser om undertegnelse og indgåelse af aftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn hhv. Republikken Bulgarien. Aftalen med Republikken Ungarn blev undertegnet den 12.7.2000; den med Republikken Bulgarien den 26.7.2000. Aftalerne forventes indgået inden udgangen af 2001.

## **B. Aftalens indhold**

### B.1 Tilladelser

6. Denne aftale med Rumænien letter, ligesom de næsten identiske aftaler med Bulgarien og Ungarn, transit gennem de kontraherende parters territorier, og det sker navnlig gennem udveksling af transittilladelser til vejgodstransport. Tilladelserne supplerer dem, der udveksles i forvejen i henhold til bilaterale aftaler mellem enkeltmedlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden. Bestemmelserne i eksisterende bilaterale aftaler mellem medlemsstaterne og Rumænien opretholdes altså. Det betyder f.eks., at det fortsat er i henhold til eksisterende bilaterale aftaler mellem vognmandens bopælsland og Rumænien, at det afgøres, hvilken type transport eller hvilken køretøjskategori en bestemt vognmand fra en medlemsstat skal have transittilladelse til.
7. Vognmænd fra medlemsstater, der har brug for transittilladelse til en frem- og tilbagetur gennem Rumænien, kan således bruge en tilladelse, der er udvekslet i henhold til denne EF-aftale. En vognmand fra EF kan også bruge f.eks. en tilladelse, der er udvekslet i henhold til en bilateral aftale mellem sit bopælsland og Rumænien. Tilsvarende kan rumænske vognmænd benytte en fælles EF-tilladelse til transit gennem et hvilket som helst antal medlemsstater på en enkelt frem- og tilbagerejse til og fra eller gennem Fællesskabets territorium. De kan også f.eks. benytte tilladelser, der er udvekslet i henhold til de relevante bilaterale aftaler med enkeltmedlemsstater.
8. Mens EF tilbyder mulighed for at gennemrejse i princippet alle 15 medlemsstaters område, omfatter partnerstatens modydelse kun transit gennem sit eget, altså en enkelt stats, område. Derfor er det rimeligt, at EF modtager et væsentlig større antal tilladelser fra Rumænien, end det giver. Dette forhold må dog modificeres, for i praksis ville ingen rumænsk vognmand på en enkelt tur gennemrejse alle 15 medlemsstater. For nogle medlemsstaters vedkommende gør deres geografiske beliggenhed det endda højst usandsynligt eller helt umuligt, at de nogensinde bliver transitland. EF har fra starten af forhandlingerne sat en grænse på 7.000 tilladelser for hver partnerstat, hvoraf højst 3.000 skulle kunne bruges i samme medlemsstat. Derfor mente forhandlingsparterne, at det ville være rimeligt, om EF fik mindst dobbelt så mange tilladelser.
9. Forhandlingsresultatet indebærer, at EF årligt får 14.000 tilladelser fra Rumænien. Hver tilladelse gælder for én transitrejse tur-retur. Fordelingen af disse tilladelser mellem medlemsstaterne, som får til opgave at udstede dem til deres vognmænd, fastlægges ved særskilt rådeforordning.

10. Fra EF modtager Rumænien til gengæld 7.000 "blanke" tilladelser, der gælder for en transit tur-retur, samt 3.000 påklæbningsmærkater for hver medlemsstat. På hver "blank" tilladelse skal vognmanden fra Rumænien på forhånd angive sit valg af transitrute (dvs. de enkelte medlemsstater, som gennemrejses på en tur) ved at påklæbe mærkaten eller mærkaterne for den eller de relevante medlemsstater. Tilladelsen giver dermed vognmanden fra Rumænien ret til at passere den eller de medlemsstater, hvis mærkat(er) er anbragt på tilladelsen, både på udtur og på hjemtur under den pågældende rejse. Dermed opnås det, at Rumæniens vognmænd kan tilpasse transitruten til behovet i den enkelte situation med maksimal smidighed. Hvis en vognmand fra Rumænien, der benytter EF-transittilladelsen til disse operationer, men ønsker at læsse af eller på i en medlemsstat, kræves der hertil en særskilt tilladelse, som gives på grundlag af den bilaterale aftale mellem Rumænien og den medlemsstat, hvor af- eller pålæsningen skal foregå.
11. Kommissionens tjenestegrene vil levere alle tilladelser og mærkater til både medlemsstaterne og Rumænien, som derefter udsteder dem til deres vognmænd mod et vederlag, som kun dækker rimelige administrationsomkostninger. Benyttelse af tilladelsen bliver afgiftsfri. Tilladelser må kun benyttes af køretøjer, der mindst opfylder EURO 1-standarderne.

## B.2 Infrastrukturafgifter

12. Transporter udført i Østeuropa i almindelighed har til tider måtte bære urimeligt høje og ofte diskriminerende skatter og skattelignende afgifter. Nye afgifter eller afgiftsstigninger er ofte blevet indført med meget kort varsel, og uden at EF's vognmænd havde fået tilstrækkelig information eller forvarsel om, nøjagtig hvilke regler der gjaldt.
13. For at undgå sådanne problemer indeholder aftalen et antal særlige bestemmelser om, hvilken type afgifter der kan opkræves på transport, der udføres i henhold til aftalen. Disse bestemmelser omfatter både de relevante principper og regler om anvendelse af EF-lovgivningen. De omfatter som princip, at der kun må opkræves ikke-diskriminerende brugerafgifter eller vejafgifter, der er knyttet til brugen af infrastruktur, hvorimod selve transporten ikke må pålægges særlige skatter eller afgifter.
14. I Østeuropa ligger vægt- og akseltrykgrænserne for tunge lastbiler tit væsentligt lavere end dem, der gælder i EF. Dette viser sig også i den østeuropæiske infrastruktur, som er bygget efter langt lavere standarder. Tunge lastbiler efter EF-standard, f.eks. et køretøj med en tilladt maksimalvægt på 40 tons, et drivakseltryk på 11,5 tons og en længde på 18,75 meter, vil således som regel overskride østeuropæiske dimensions- og vægtgrænser. Derfor skal de betale tillægsafgifter, som modvarer, at de slider mere på infrastrukturen.
15. Det er almindelig anerkendt, at den østeuropæiske infrastrukturens overvejende dårlige tekniske tilstand endnu ikke giver mulighed for at anvende EF's regelsæt om tilladt maksimalvægt og -dimensioner for lastbiler i international trafik uden

indskrænkninger. Men der bruges for tiden mange penge, herunder EF-midler, på at forbedre partnerstaternes hovedveje. Derfor satte Kommissionen ind på at nå et forhandlingsresultat, som indebærer, at EF-køretøjer, der kører i henhold til de tre aftaler med Ungarn, Bulgarien og Rumænien og opfylder EF's standarder for vægt og dimensioner, ikke skal betale særavgifter for overvægt, når de benytter bestemte opgraderede transitruter gennem partnerstaten. Afgifterne vil altså bygge på den faktiske tekniske tilstand af et bestemt vejafsnit, som måske tillader et drivakseltryk på 11,5 tons, selvom den generelle akseltrykgrænse for hovedvejsnettet som helhed stadig ligger lavere. Dermed vil EF's vognmænd opnå betydelige besparelser, for de østeuropæiske stater afkræver dem i øjeblikket normalt betaling for biler, der overskrider de generelle vægtgrænser for et helt vejnet, selvom bestemte afsnit af nettet allerede er opgraderet til de højere EF-standarder.

16. Aftalen med Rumænien fastslår således udtrykkelig, at EF-køretøjer, der opfylder EF-standarderne, ikke skal afkræves særavgifter for 'overvægt' på visse transitruter i Rumænien mellem Grækenland og resten af EF. På disse transitruters opgraderede strækninger som angivet i et bilag til aftalen fritager Rumænien altså køretøjer, der kører i henhold til denne aftale, fra særavgifter for overvægt. Da vejnettet stadig forbedres, åbner aftalerne desuden mulighed for tilsvarende at udvide bilagets liste over opgraderede veje. Aftalen får ingen direkte finansielle virkninger for EF-budgettet.

### B.3 Harmonisering af lovgivningen

17. Aftalen opregner en række relevante bestemmelser i EF's regelværk om tekniske standarder for køretøjer, som Rumænien vil overtage, herunder bl.a. regler om bremseudstyr, støjniveau og hastighedsbegrænsende udstyr. Desuden sikres en høj teknisk standard for lastbiler, der kører i henhold til denne aftale, i og med at kun køretøjer, der mindst opfylder EURO I-standarderne, kan benytte tilladelse.
18. Aftalen sikrer endvidere bl.a., at begge kontraherende parter anvender ækvivalente sociale bestemmelser og gennemfører de relevante forskrifter om transport af farligt gods.

### B.4 Forvaltning af aftalen

19. Det blandende udvalg, der nedsættes ved aftalen, skal sikre, at aftalen gennemføres korrekt, så vejtransittrafikken flyder uhindret.

## B.5 Kombineret transport

20. Aftalen indeholder et sæt bestemmelser om fremme af kombitransport, fordi begge parter ønsker at sikre, at deres internationale transport i stigende grad foregår under hensyntagen til miljøet.
21. Aftalens bestemmelser modsvarer EF's principper og politik for kombineret transport. Aftalen opregner en række vidtgående støttetiltag, som de kontraherende parter skal sætte i værk for at øge kombitransportens konkurrenceevne.
22. En stor del af foranstaltningerne sigter mod at tilskynde brugere og godsekspeditører til at bruge kombitransport tiere. Foranstaltningerne går bl.a. ud på at øge kombitransportens hurtighed og pålidelighed, at fremme brug af uledsaget kombineret transport og at overveje, hvordan kvote- og licensordninger kan lempes for kombitransportbrugere.
23. Bestemmelserne om kombineret transport afspejler også nødvendigheden af at forbedre den eksisterende infrastruktur og understreger behovet for at tilvejebringe egnet infrastruktur, som kan sikre, at nettene kan fungere sammen.
24. Endelig lægger aftalen op til, at foreliggende oplysninger om nye indsatser for kombitransport, herunder om teknologiforskningsprojekter, skal stilles til rådighed efter anmodning med det formål at fremme udviklingen og udbredelsen af kombineret transport.

## C. Konklusioner

25. Kommissionen mener, at aftaleudkastet er acceptabelt for EF. Den foreslår derfor, at Rådet:
  - i) godkender forhandlingsresultaterne
  - ii) vedtager, at aftalerne undertegnes, og
  - iii) iværksætter proceduren for dens indgåelse.
26. Derfor forelægger den hermed Rådet et forslag til rådsafgørelse om undertegnelse og et forslag til rådsafgørelse om indgåelse af en aftale om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret transport mellem EF og Rumænien.

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**  
**om undertegnelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien**  
**om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret**  
**transport**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

der bør gives bemyndigelse til, at aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret transport undertegnes på Fællesskabets vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Det godkendes herved på Fællesskabets vegne, at transportaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien undertegnes med forbehold af senere indgåelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**  
**om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret transport**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71 sammenholdt med artikel 300, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved indgåelse af transportaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien videreudvikles transportforbindelserne mellem de kontraherende parter på passende måde.
- (2) Aftalen medvirker til at få det indre marked til at fungere bedre, fordi den fremmer transittrafikken gennem Rumænien mellem Grækenland og de øvrige medlemsstater og dermed muliggør handel inden for EF med færrest mulige omkostninger for den brede offentlighed, og fordi den reducerer de administrative og tekniske hindringer, som handlen påvirkes af, til et minimum.
- (3) Aftalen fremmer kombineret transport af hensyn til miljøbeskyttelsen.
- (4) Aftalen bør godkendes på Fællesskabets vegne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Transportaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 19 i aftalen.



*Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.  
Den får virkning fra offentliggørelsesdagen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

**AFTALE**  
**mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien**  
**om bestemte betingelser for vejgodstransport**  
**og om fremme af kombineret transport**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet", og  
RUMÆNIEN, i det følgende benævnt "Rumænien",

under et benævnt "de kontraherende parter",

som henviser til Europaaf-talen af 1.2.1993 om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side, særlig artikel 57, stk. 3;

som finder, at det i forbindelse med oprettelsen af det indre marked og gennemførelsen af den fælles transportpolitik er vigtigt for Fællesskabet at sikre, at transitgods fra Fællesskabet kan transporteres gennem Rumænien så hurtigt og effektivt som muligt, og at det sker uhindret og uden forskelsbehandling;

som finder, at det er i Rumæniens interesse sammen med Fællesskabet at videreudvikle de fælles rettigheder og forpligtelser, der allerede findes i forbindelse med transit og adgang til transportmarkedet, som det første skridt til indgåelse af en aftale om landtransport, således som fastsat i Europaaf-talen af 1.2.1993 om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side;

som desuden finder, at transporten gennem de kontraherende parters territorium må sikres en samordnet udvikling, især ved at udarbejde og indføre en række samordnede foranstaltninger for vejtransport og kombineret transport, der bygger på konkurrencevilkår, og som fremmer brugen af miljøvenlige køretøjer og følger den bæredygtige mobilitets princip -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## AFSNIT I

### FORMÅL, ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

#### *Artikel 1*

##### **Mål**

Formålet med denne aftale er at fremme de kontraherende parters samarbejde om godstransport, især om transittrafik ad landevejen, og at sikre, at der sker en samordnet udvikling af transporten mellem og gennem de kontraherende parters territorier.

#### *Artikel 2*

##### **Anvendelsesområde**

1. Samarbejdet omfatter vejgodstransport og kombineret transport.
2. I denne sammenhæng omfatter denne aftale navnlig:
  - markedsadgang for transittrafik, som består af vejgodstransport;
  - lovgivningsmæssige og administrative støtteforanstaltninger, herunder handelsmæssige, afgiftsmæssige, sociale og tekniske foranstaltninger;
  - samarbejde om udvikling af et transportsystem, der bl.a. opfylder miljøhensyn;
  - regelmæssig udveksling af oplysninger om, hvordan de kontraherende parters transportpolitik udvikler sig;

#### *Artikel 3*

##### **Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

- a) *transittrafik*: transport ad landevejen gennem en eller flere af Fællesskabets medlemsstaters territorium eller gennem Rumæniens territorium med lastet eller ulastet køretøj uden af- eller pålæsning på disse territorier.
- b) *kombineret transport*: godstransport mellem eller gennem de kontraherende parters territorier, hvor transporten på turens første og sidste afsnit sker ad landevejen med

lastbil, påhængsvogn, sættevogn med eller uden trækkende køretøj, veksellad eller container på 20 fod og derover og på det øvrige afsnit ad jernbane, indre vandveje eller søvejen, og hvor dette transportafsnit udgør over 100 km i luftlinje, og transportens første eller sidste vejafsnit ligger:

- mellem det punkt, hvor godset pålæsses og den nærmeste jernbanepålæsningsterminal for det første transportafsnits vedkommende og mellem den nærmeste jernbaneaflysningsterminal og det punkt, hvor godset aflæsses, for det sidste transportafsnits vedkommende, eller
  - inden for en radius på 150 km i lige linje fra laste- eller lossehavnen.
- c) *lastvogn*: et motorkøretøj, der er indregistreret i en af de kontraherende parter eller en kombination af sammenkoblede køretøjer, hvis motorkøretøj er indregistreret i en af de kontraherende parter, og som udelukkende benyttes til godstransport.
- d) *brugerafgift*: et særligt beløb, som uden forskelsbehandling betales for en lastvogns ret til at benytte en bestemt infrastruktur i et bestemt tidsrum.
- e) *vejafgifter*: et bestemt beløb, som betales for et køretøjs tilbagelæggelse af afstanden mellem to punkter på en infrastrukturstrækning; beløbet bygger på den tilbagelagte afstand og køretøjets kategori.
- f) *den kontraherende parts territorium*:
- for Det Europæiske Fællesskabs vedkommende de territorier, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse i overensstemmelse med denne traktats bestemmelser, og
  - for Rumæniens vedkommende Rumæniens territorium.

## AFSNIT II

### KOMBINERET TRANSPORT

#### *Artikel 4*

##### **Generelle bestemmelser**

De kontraherende parter træffer de indbyrdes samordnede foranstaltninger, der kræves for at udvikle og fremme kombineret transport og derved sikre, at en stor del af deres internationale transport afvikles under mere miljøvenlige forhold.

#### *Artikel 5*

##### **Støtteforanstaltninger**

De kontraherende parter træffer alle nødvendige foranstaltninger for at forbedre den kombinerede transports konkurrenceevne, ikke mindst ved

- a) at tilskynde brugere og godsekspeditører til at benytte kombineret transport ved at træffe foranstaltninger,
  - som forbedrer alle typer kombineret transports konkurrenceevne overfor vejtransporten ved hjælp af finansiel bistand til nye projekter for kombineret transport i Fællesskabet eller Rumænien;
  - som fremmer brugen af uledsaget kombineret transport, især over lange strækninger, og ikke mindst fremmer anvendelse af veksellad, containere og sættevogne;
  - som i de relevante bestemmelser fritager det første og/eller sidste vejafsnit, der indgår i en kombineret transport, fra kvote- og licensordninger;
  - som tager sigte på nedsatte motorkøretøjsafgifter for lastvogne, der benyttes som led i kombineret transport;
  - som forbedrer den kombinerede transports hurtighed og pålidelighed, navnlig:
    - ved at øge de kombinerede transporttjenesters hyppighed i overensstemmelse med brugernes og godsekspeditørernes behov,
    - ved at tilskynde til mindre ventetid og øget produktivitet på terminalerne,

- ved at lette grænsekontrollen for kombineret transport og snarest muligt overføre kontrollen med alle varer undtagen dem, der omfattes af veterinære og fytosanitære kontrolbestemmelser, til de terminaler for kombitransport;
  - ved at forbedre sikkerhedsforholdene for gods, transporten og laste- og losningsforholdene i kombitransportkæden.
- som sikrer lige adgang til helt eller delvis offentligt finansierede terminaler;
  - som så vidt muligt lader de kontraherende parter kompetente myndigheder fortrinsvis tildele de vejtransittilladelser, der er fastsat i artikel 6, stk. 2, til vejtransportsselskaber ud fra deres brug af kombineret transport, som opgøres på grundlag af de statistiske data, de kontraherende parter hver især har til rådighed;
  - som, når jernbanesporvidden kræver det, tager hensyn til specialiseret kombitransportudstyrs vægt, dimensioner og tekniske karakteristika og tager sigte på en samordnet indsats for, at det udstyr, som trafikniveauet kræver, kan tages i brug;
- b) at videregive oplysninger om nye foranstaltninger for kombineret transport efter anmodning, herunder oplysninger om teknologiske forskningsprojekter, der (delvis) finansieres af den pågældende kontraherende part, ved hjælp af sammenfattende redegørelser for foranstaltningernes eller teknologiprojekternes indhold, resultater og konsekvenser;
- c) at skabe en hensigtsmæssig infrastruktur:
- som fastsat i de relevante bestemmelser i AGTC, den europæiske aftale om vigtige internationale forbindelser for kombineret transport og dertil knyttede anlæg af 1. februar 1991
  - ved at fjerne eventuelle flaskehalse fra adgangsvejene til kombitransportterminalerne for at øge brugen af kombineret transport;
- d) at overveje følgende foranstaltninger:
- at undersøge muligheden for at tillade køretøjer på 44 t med 6 aksler på det første og sidste vejafsnit i kombineret transport;
  - at fritage det første og sidste vejafsnit i kombineret transport for kørselsrestriktioner i weekender og på helligdage;
  - at give kombitransportvirksomheder adgang til hinandens jernbaner på grundlag af en ny aftale.

### AFSNIT III

## VEJTRANSPORT

### *Artikel 6*

#### **Generelle bestemmelser**

1. Hvad angår gensidig adgang til transportmarkederne, er de kontraherende parter enige om, at nuværende rettigheder, der skyldes bilaterale aftaler eller andre bilaterale ordninger, som Fællesskabets enkelte medlemsstater og Rumænien har indgået, til at begynde med skal bevares, jf. dog denne artikels stk. 2.

Indtil der indgås en aftale mellem de kontraherende parter om adgang til markedet for vejtransport, således som fastsat i artikel 7, samarbejder Rumænien med Fællesskabets medlemsstater om at ændre disse bilaterale aftaler og/eller ordninger for at tilpasse dem til denne aftale.

2. Foruden tilladelseerne i de ordninger, der omtales i stk. 1, er parterne enige om for hvert kalenderår at give godstransportkøretøjer adgang til transit gennem Fællesskabets medlemsstaters og Rumæniens territorium med virkning fra denne aftales ikrafttrædelsestidspunkt ved hjælp af følgende tilladelser:
  - a) Fællesskabet modtager:  
14.000 tilladelser med gyldighed i Rumænien.
  - b) Rumænien modtager:  
  
7.000 tilladelser med gyldighed i de af Fællesskabets medlemsstater, de påklæbte mærkater angiver.
  - c) Rumænien modtager:  
  
3.000 mærkater for hver af Fællesskabets medlemsstater.
  - d) Tilladelseerne i litra a) og b) skal svare til modellen i henholdsvis bilag 1a og bilag 1b.
  - e) De i litra c) omtalte mærkater skal svare til modellen i bilag 1c.
  - f) De tilladelser, der omtales i litra a) og b), leveres af Kommissionen til Rumæniens kompetente myndigheder eller for Fællesskabets vedkommende til medlemsstaternes kompetente myndigheder. De kompetente myndigheder udfylder tilladelseerne, undtagen rubrikkerne "motorkøretøjets registreringsnr.", "udtur" og "tilbageetur" og overlader dem til transportvirksomhederne mod et vederlag, som kun dækker rimelige administrationsomkostninger.

- g) De mærkater, der omtales i litra c) leveres af Kommissionen til Rumæniens kompetente myndigheder. Mærkaterne anbringes på tilladelsen, inden den benyttes, for at angive, hvilken eller hvilke af Fællesskabets medlemsstater den gælder for.
  - h) De kontraherende parter er enige om ikke at opkræve afgifter for benyttelse af de tilladelser, der omtales i litra a) og b).
  - i) Tilladelserne og mærkaterne gælder et kalenderår, dvs. indtil den 31. januar året efter, og kan kun benyttes til én udtur og én tilbagetur.
3. De tilladelser, der omtales i stk. 2, kan kun benyttes af køretøjer, der mindst opfylder EURO 1 standarderne eller bestemmelserne i "det grønne lastbilcertifikat", som er gengivet i bilag 4. Beviset på, at denne bestemmelse overholdes, skal opbevares i køretøjet under hele turen.
  4. Hvis den dato, hvor aftalen træder i kraft i overensstemmelse med artikel 19, ikke er den 1. januar, nedsættes det antal tilladelser og mærkater, som er angivet i stk. 2, i forhold til det kalenderår, hvor aftalen træder i kraft.
  5. De kontraherende parters kompetente myndigheder udsteder kun transporttilladelser på grundlag af denne aftale til transportselskaber, som ifølge de kontraherende parters lovgivning har lov til at udføre international vejtransport. Tilladelsen skal opbevares i køretøjet. Hvis det drejer sig om et sammenkoblet vogntog, skal tilladelsen følge motorkøretøjet. Den gælder sammenkoblede køretøjskombinationer, selv om påhængsvognen eller sættevognen ikke er indregistreret i tilladelsesindehaverens navn, og selv om den er indregistreret i et andet land.
  6. De kontraherende parter afholder sig fra alle ensidige foranstaltninger, som indebærer forskelsbehandling mellem Fællesskabets og Rumæniens transportvirksomheder eller køretøjer. De kontraherende parter træffer hver især alle nødvendige foranstaltninger, som kan lette vejtransporten til eller gennem deres territorium.

#### *Artikel 7*

#### **Markedsadgang**

Idet de kontraherende parter tager hensyn til Rumæniens indførelse af Fællesskabets afgiftsmæssige, sociale og tekniske regler, forpligter de sig især til at samarbejde om en fælles ordning for indbyrdes regulering af den fremtidige adgang til markedet for vejtransport.



## Artikel 8

### Afgiftsmæssige bestemmelser

Transport, som udføres efter denne aftale, omfattes af følgende bestemmelser:

1. De kontraherende parter sikrer, at forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller hjemsted ikke finder sted i forbindelse med køretøjsafgifter, statsafgifter, vejafgifter eller andre brugerafgifter, der opkræves for benyttelse af vejtransportinfrastruktur.
2. Lastvogne, som er indregistreret hos en af de kontraherende parter, fritages for alle køretøjsafgifter og andre afgifter, der opkræves for anvendelse eller besiddelse af køretøjer, samt for alle særlige skatter eller afgifter, der opkræves i forbindelse med transport, på den anden kontraherende parts territorium.  
  
Lastvogne fritages ikke for skatter og afgifter på motorbrændstof, for vejafgifter og for brugerafgifter, der opkræves for benyttelse af infrastruktur.
3. De kontraherende parter sikrer, at vejafgifter og andre brugerafgifter ikke pålægges samtidig for benyttelse af en enkelt vejstrækning. De kontraherende parter kan dog pålægge vejafgifter for brug af vejnet, hvor der opkræves brugerafgifter, og for benyttelse af broer og tunneller og for passage gennem bjergpas.
4. Følgende fritages for told og for andre skatter og afgifter:
  - a) brændstof, som befinder sig i lastvognens tank på tidspunktet for indkørsel på den anden kontraherende parts territorium, hvis tanken er den samme, som fabrikanten har konstrueret til den pågældende lastvognstype;
  - b) brændstof, som befinder sig i tanken på påhængsvogne og sættevogne og benyttes til kølesystemer;
  - c) smøremidler i de mængder, turen kræver;
  - d) reservedele og værktøj, som kræves til reparation af køretøjer, der lider havari under udførelsen af international vejtransport. Udskiftede reservedele bør tilbagesendes eller tilintetgøres under den anden kontraherende parts kompetente toldmyndigheders tilsyn.
5. Et køretøj, hvis vægt, dimensioner eller akseltryk overskrider de gældende maksimale grænser, der gælder på Rumæniens territorium, men er i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv 96/53/EF om vægt og dimensioner, pålægges ikke særafgifter, hvis det overholder bestemmelserne i bilag 5, jf. dog stk. 2, andet afsnit.

## *Artikel 9*

### **Sociale bestemmelser**

De kontraherende parter i denne aftale overholder den europæiske overenskomst om arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport, (AETR) af 1. juli 1970 fra denne aftales ikrafttrædelse eller benytter regler, som svarer til Rådets forordninger (EØF) nr. 3820/85 og 3821/85 med senere ændringer.

## *Artikel 10*

### **Tekniske bestemmelser**

1. Rumænien indfører foranstaltninger, som svarer til dem, der anføres i bilag 2, på aftalens ikrafttrædelsestidspunkt, og til dem, der anføres i bilag 3, senest to år efter dens ikrafttrædelse.
2. De kontraherende parter i denne aftale overholder den europæiske konvention om international transport af farligt gods ad vej (ADR) af 30. september 1957 fra aftalens ikrafttrædelse.
3. Rumænien søger at tilpasse sin lovgivning for transport af letfordærlige varer, levende dyr og farligt gods efter Fællesskabets bestemmelser.
4. De kontraherende parter deler hinandens erfaringer og udveksler oplysninger om deres lovgivning for at forbedre trafikens afvikling og sikkerhed i spidsbelastningsperioder (weekender, helligdage, turistsæsonen).
5. De kontraherende parter samarbejder om at fremme indførelse, udvikling og samordning af samvirkende informationssystemer for vejtrafik.
6. De kontraherende parter søger også at harmonisere den tekniske bistand til chauffører, formidlingen af vigtige trafikoplysninger, nødhjælpstjenesterne, herunder ambulancetjeneste, og andre forhold, som har betydning for chaufførerne.

## AFSNIT IV

### **FORENKLING AF FORMALITETERNE**

#### *Artikel 11*

##### **Forenkling af formaliteterne**

1. Parterne er enige om at forenkle formaliteterne i forbindelse med gods, der transporteres i overensstemmelse med denne aftale.
2. De kontraherende parter er enige om at indlede forhandlinger med henblik på at indgå en aftale om at lette kontrol og formaliteter i forbindelse med godstransporten.
3. De kontraherende parter er enige om at gøre en fælles indsats for og tilskynde til vedtagelse af yderligere forenklingsforanstaltninger i nødvendigt omfang.

## AFSNIT V

### **AFSLUTTENDE BESTEMMELSER**

#### *Artikel 12*

##### **Udvidelse af anvendelsesområdet**

Hvis den ene af de kontraherende parter på grundlag af erfaringerne med denne aftale konkluderer, at andre foranstaltninger, der ikke indgår i aftalen, er i en samordnet europæisk transportpolitik interesse, og ikke mindst, at de kan bidrage til at løse transittrafikkens problemer, fremlægger den forslag herom for den anden kontraherende part.

#### *Artikel 13*

##### **Det blandede transportudvalg**

Samarbejdsorganet udgøres af et blandet transportudvalg benævnt "Transportudvalget for Fællesskabet /Rumænien". Dette udvalg:

- består af repræsentanter for Fællesskabet og Rumænien,
- mødes skiftevis på de enkelte kontraherende parters territorium efter anmodning fra én af parterne

- fastsætter selv sin forretningsorden
- optræder efter fælles overenskomst
- sikrer korrekt anvendelse af denne aftale og skal især:
  - a) undersøge, hvordan der kan samarbejdes om at fremme kombineret transport, og mindst en gang hvert andet år bedømme, hvordan dette samarbejde skrider frem
  - b) genbehandle bilagene til denne aftale mindst en gang hvert andet år
  - c) løse eventuelle tvister om denne aftales anvendelse og fortolkning. I tilfælde af uoverensstemmelse henvises afgørelsen til et senere møde i det blandede udvalg, som skal afholdes senest to måneder efter henvisningstidspunktet på de vilkår, der fastsættes i forretningsordenen
  - d) samordne overvågning, prognoser og andet statistisk arbejde i forbindelse med international vejtransport og kombineret transport, især transittrafik ad landevejen
  - e) vedtage eventuelle nødvendige foranstaltninger vedrørende teknisk tilpasning af denne aftales bestemmelser
  - f) om nødvendigt fremsætte henstillinger om forøgelse af antallet af tilladelser/mærkater
  - g) drøfte alle andre emner, som er relevante for denne aftales gennemførelse.

#### *Artikel 14*

#### **Krænkelser**

1. Hvis en lastvogn eller dennes fører krænker denne aftales bestemmelser kan de kompetente myndigheder på den kontraherende parts territorium, hvor krænkelsen finder sted, anmelde krænkelsen til de kompetente myndighed i den anden kontraherende part, som derpå kan træffe de foranstaltninger, dens nationale lovgivning påbyder.
2. Den kompetente myndighed, der modtager en sådan anmeldelse, underretter snarest den anden kontraherende parts kompetente myndigheder om de foranstaltninger, som træffes.

3. Denne artikels bestemmelser er uden betydning for lovlige sanktioner, som det europæiske Fællesskabs medlemsstater eller Rumænien domstole eller myndigheder iværksætter, når krænkelsen har fundet sted på deres territorium.

#### *Artikel 15*

### **Aftalens varighed**

Aftalen indgås for en periode på fem år. Hvis ingen af de kontraherende parter opsiges den med 12 måneders varsel inden dette tidsrums udløb, forlænges den automatisk med endnu tre år.

#### *Artikel 16*

### **Opsigelse af aftalen**

Parterne kan hver især opsiges aftalen med 12 måneders varsel til den anden part.

#### *Artikel 17*

### **Bilag**

Bilagene udgør en integrerende del af aftalen.

#### *Artikel 18*

### **Sprog**

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og rumænsk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

#### *Artikel 19*

### **Ikrafttræden**

Denne aftale indgås efter de kontraherende parters egne procedurer. Den træder i kraft på den første dag i den anden måned efter tidspunktet for parternes notifikation til hinanden om, at disse procedurer er afsluttet.

**Bilag 1a**  
(Tilladelsens første side på rumænsk)

Transportministeriet i Rumænien

EF nr. ....

**Transittilladelse til vejtransport**

Gyldig til transit gennem Rumænien på en udtur og en tilbagetur

Transportvirksomhed og adresse..... ..... .....
Motorkøretøjets registreringsnr. ....(1)                      Gyldig indtil den 31.1. 2000

<b>Udtur:</b> Pålæsset i..... <i>Sted/Land</i> .....den.....(1)  Aflæsset i ..... <i>Land</i> .....(1) -----	<table border="1" style="width: 100%;"><tr><td style="padding: 5px;">Entered Romania    (3)</td></tr><tr><td style="padding: 5px;">Left Romania        (3)</td></tr></table>	Entered Romania    (3)	Left Romania        (3)
Entered Romania    (3)			
Left Romania        (3)			
<b>Tilbagetur:</b> Pålæsset i..... <i>Sted/Land</i> .....den.....(2)  Aflæsset i ..... <i>Land</i> .....(2)	<table border="1" style="width: 100%;"><tr><td style="padding: 5px;">Entered Romania    (3)</td></tr><tr><td style="padding: 5px;">Left Romania        (3)</td></tr></table>	Entered Romania    (3)	Left Romania        (3)
Entered Romania    (3)			
Left Romania        (3)			

Transportministeriet i Rumænien	Udstedt i
underskrift	
Embedsmandens navn	Dato
	(4)

- (1) Kun gyldig hvis udfyldelse finder sted før udturen.
- (2) Kun gyldig, hvis udfyldelse finder sted før tilbageturen.
- (3) Stemples ved Rumæniens ydre grænse.
- (4) Medlemsstatens udstedende myndigheds underskrift og stempel.

*(Tilladelsens anden side)*

Almindelige bestemmelser  
*(Tekst på rumænsk)*

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem Rumænien.

Tilladelsen er personlig og kan ikke overdrages.

Den kan inddrages af den kompetente myndighed i den stat, som har udstedt den, eller, hvis der er tale om en forfalskning, af den stat, hvor transitten finder sted.

Den kan kun benyttes for et køretøj ad gangen. Ved køretøj forstås et motorkøretøj, som er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, eller en sammenkoblet køretøjskombination, hvis motorkøretøj er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, og som udelukkende benyttes til godstransport.

Tilladelsen skal følge køretøjet. Drejer det sig om en sammenkoblet køretøjskombination, skal den ledsage motorkøretøjet.

Transportvirksomheden skal overholde alle nationale love og bestemmelser for transport og trafik i Rumænien.

Køretøjer, der benyttes til transit, skal opfylde de tekniske konstruktions- og udstyrsstandarder, for køretøjer til international transport og desuden opfylde i alt fald EURO 1-standarderne. Bevis på, at denne bestemmelse er overholdt, skal opbevares i køretøjet på hele turen.

Denne tilladelse skal tilbagesendes til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest 15 dage efter brugen.

Almindelige bestemmelser (resumé)  
*(Tekst på Fællesskabets officielle sprog)*

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem Rumænien.

## Bilag 1b

(Tilladelsens første side, på tysk og italiensk)

Europa-Kommissionen

Rumænien nr. ....

### Transittilladelse til vejtransport

Gyldig til transit gennem de af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, som de påklæbte og stemplede mærkater angiver, på en udtur og en tilbagetur

(3)		(3)		(3)		(3)		(3)		(3)
-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----	--	-----

Transportvirksomhed og adresse .....

.....  
.....

Motorkøretøjets registreringsnr. ....(1) Gyldig indtil den 31.1.2000

#### **Udtur:**

Pålæsset i.....*Sted/Land*.....den.....(1)

Entered EC (3)

Aflæsset i.....*Land*.....(1)

---

#### **Tilbagetur:**

Pålæsset i.....*Sted/Land*.....den.....(2)

Left EC (3)

Aflæsset i.....*Land*.....(2)

Europa-Kommissionen

Udstedt i

Underskrift  
Embedsmandens navn

Dato

(4)

(1) Kun gyldig hvis udfyldelse finder sted før udturen.

(2) Kun gyldig, hvis udfyldelse finder sted før tilbageturen.

(3) Stemples ved EF's ydre grænse.

(4) Den udstedende myndigheds underskrift og stempel



*(Tilladelsens anden side)*

Almindelige bestemmelser  
*(Tekst på tysk og italiensk)*

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem de af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, som de påklæbede og stemplede mærkater angiver.

Tilladelsen er personlig og kan ikke overdrages.

Den kan inddrages af den kompetente myndighed i den stat, som har udstedt den, eller, hvis der er tale om en forfalskning, i den stat, hvor transitten finder sted.

Den kan kun benyttes for et køretøj ad gangen. Ved køretøj forstås et motorkøretøj, som er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, eller en sammenkoblet køretøjskombination, hvis motorkøretøj er indregistreret i transportvirksomhedens hjemland, og som udelukkende benyttes til godstransport.

Tilladelsen skal følge køretøjet. Drejer det sig om en sammenkoblet køretøjskombination, skal den ledsage motorkøretøjet.

Transportvirksomheden skal overholde alle nationale love og bestemmelser for transport og trafik i den medlemsstat i Det Europæiske Fællesskab, hvor transitten finder sted.

Køretøjer, der benyttes til transit, skal opfylde de tekniske konstruktions- og udstyrsstandarder, for køretøjer til international transport og desuden opfylde i alt fald EURO 1-standarderne. Bevis på, at denne bestemmelse er overholdt opbevares i køretøjet på hele turen.

Denne tilladelse skal tilbagesendes til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest 15 dage efter brugen.

Almindelige bestemmelser (resumé)

*(Tekst på rumænsk og Fællesskabets officielle sprog, undtagen tysk og italiensk)*

Denne tilladelse gælder vejgodstransport i transit gennem de af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, som de påklæbede og stemplede mærkater angiver.

**Bilag 1c**  
("Mærkater")

RO Transit <b>A</b>	RO Transit <b>B</b>	RO Transit <b>D</b>	RO Transit <b>DK</b>
RO Transit <b>E</b>	RO Transit <b>F</b>	RO Transit <b>FIN</b>	RO Transit <b>GR</b>
RO Transit <b>I</b>	RO Transit <b>IRL</b>	RO Transit <b>L</b>	RO Transit <b>NL</b>
RO Transit <b>P</b>	RO Transit <b>S</b>	RO Transit <b>UK</b>	

## **Bilag 2**

### Relevante bestemmelser i EF's regelværk

1. Rådets direktiv 88/77/EØF af 3. december 1987 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer (EFT L 36 af 9.2.1988 p. 33-61), senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/1/EF, særlig artikel 4 (EFT L 40 af 17.2.1996, s. 1-9).
2. Rådets direktiv 70/157/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladt støjniveau og udstødningssystemer for motordrevne køretøjer (EFT L 42 af 23.2.1970, s. 16-20), senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/20/EF af 27. marts 1996 (EFT L 92 af 13.4.1996, s. 23-35).

## **Bilag 3**

1. Rådets direktiv 92/6/EØF af 10. februar 1992 om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (EFT L 57 af 2.3.1992, s. 27).
2. Rådets direktiv 96/96/EF af 20. december 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teknisk kontrol med motorkøretøjer og påhængsvogne dertil (EFT L 46 af 17.2.1997, s. 1-19).
3. Rådets direktiv 71/320/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bremseapparater for visse kategorier af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 202 af 6.9.1971, s. 37) senest ændret ved Kommissionens direktiv 91/422/EØF af 15. juli 1991 (EFT L 233 af 22.8.1991, s. 21-30).

**Bilag 4** N° ....

**EXIGENCES DE BRUIT ET D'ÉMISSIONS POLLUANTES  
POUR LE CAMION "VERT"**

Certificat de conformité aux normes techniques spécifiées dans la  
Résolution CEMT/CM(91)26/Final

Le soussigné:
Constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation <sup>1</sup> :
du véhicule décrit ci-après, atteste par la présente que ledit véhicule est, à la date du ....., identique au véhicule qui a été le .....déclaré conforme aux spécifications de la Résolution CEMT/CM(91)26/Final, et que les caractéristiques mentionnées sur ce certificat sont exactes.

Cachet du constructeur ou du représentant agréé du constructeur  
dans le pays d'immatriculation

<sup>1</sup>. Rayer les mentions inutiles.

Lieu

Date

Signature

Type de véhicule:
Numéro d'identification du véhicule:
Type de moteur:
Numéro du moteur:

<b>Mesures selon<sup>1</sup>: ISO, CEE/ONU R.85, Directive 80/1269/CEE, telle qu'amendée par la Directive 89/491/CEE</b>	
Puissance maximum du moteur [kW]:	à un régime moteur [tr/mn]:

<b>Mesures selon<sup>1</sup>: CEE/ONU R.51/02, Directive 70/157/CEE, telle qu'amendée par la Directive 92/97/CEE</b>		
Maximum admis [dB(A)] <sup>2</sup>	Puissance moteur	Valeurs mesurées [dB(A)]
78	<= 150 kW	
80	> 150 kW	
Le: <span style="float: right;">A:</span>		
Par:		
Vitesse d'approche [km/h]:		Sur le rapport:
Bruit de l'air comprimé [dB(A)]:		
Niveau de bruit à proximité [dB(A)]:		à un régime moteur [tr/mn]:

<b>Mesures selon: Annexe 1 g KDV 1967<sup>3</sup></b>	
Bruit de frein moteur [dB(A)]:	
Bruit ambiant [dB(A)]:	au point de mesure 2:
	au point de mesure 6:

<b>Mesures selon<sup>1</sup>: CEE/ONU R.49/02 formulaire A, Directive 88/77/CEE telle qu'amendée par la Directive 91/542/CEE, formulaire A</b>		
Valeurs maximum [g/kWh] <sup>2</sup>	Polluants	Valeurs mesurées [g/kWh]
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	Nox	
Puissance <= 85 kW: 0.68 Puissance > 85 kW: 0.4	Particules	

<sup>2</sup>. Résolution CEMT/CM(91)26/Final.

<sup>3</sup>. KDV ("Kraftfahrzeugesetzdurchführungs-Verordnung") = Décret d'application de la loi relative aux véhicules à moteur (Autriche).

No.....

## REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS FOR THE “GREEN” LORRY

Certificate of compliance with the technical provisions of Resolution CEMT/CM(91)26/Final

The:
as manufacturer or authorised representative of the manufacturer in the State of Registration <sup>4</sup> :
of the vehicle described hereafter, hereby confirms that the said vehicle is, on ..... identical to a vehicle, which was on ..... in compliance with the provisions of Resolution CEMT/CM(91)26/Final, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

Company signature of the manufacturer or of the authorised representative of the manufacturer in the State of Registration

\_\_\_\_\_

Place Signature Date

\_\_\_\_\_

<sup>4</sup>. Delete inappropriate mention.

Vehicle type:
Vehicle identification number:
Engine type:
Engine number:

<b>Measured according to<sup>1</sup>: ISO, ECE R.85, Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 89/491/EEC</b>	
Maximum engine power [kW]:	at engine speed [rpm]:

<b>Measured according to<sup>1</sup>: ECE R.51/02, Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 92/97/EEC</b>		
Maximum values [dB(A)] <sup>5</sup>	Engine power	Measured values [dB(A)]
78	<= 150 kW	
80	> 150 kW	

On:	In:
By:	
Approach speed [km/h]:	in gear:
Compressed air noise [dB(A)]:	
Proximity noise level [dB(A)]:	at engine speed [rpm]:

<b>Measured according to: Annex 1 g KDV 1967<sup>6</sup></b>	
Engine braking noise [dB(A)]:	
Ambient noise [dB(A)]:	at measure point 2:
	at measure point 6:

<b>Measured according to<sup>1</sup>: ECE R.49/02 Approval A, Directive 88/77/EEC as amended by Directive 91/542/EEC, Approval A</b>		
Maximum values [g/kWh] <sup>2</sup>	Pollutant	Measured value [g/kWh]
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	Nox	
Power <= 85 kW: 0.68 Power > 85 kW: 0.4	Particle	

<sup>5</sup>. ECMT Resolution CEMT/CM(91)26/Final.

<sup>6</sup>. KDV (“Kraftfahrzeugesetzdurchführungs-Verordnung”) = HG V Act implementing regulations (Austria).

N° ....

## ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN DES GRÜNEN KRAFTFAHRZEUGES

Nachweis der Erfüllung der technischen Voraussetzungen gemäß Resolution CEMT/CM(91)26/Final

Die/Der:
als Hersteller oder als im Zulassungsstaat Bevollmächtigter des Herstellers <sup>7</sup> :
des nachstehend beschriebenen Fahrzeuges bestätigt hiermit, daß dieses Fahrzeug am ..... mit dem Fahrzeug übereinstimmt, das am ..... den Bestimmungen der CEMT-Resolution CEMT/CM(91)26/Final, entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der umseitig eingetragenen Daten.

Firmenmäßige Fertigung des Herstellers oder des Bevollmächtigten im Zulassungsstaat

\_\_\_\_\_  
 Ort Unterschrift Datum

\_\_\_\_\_  
<sup>7</sup>. Nichtzutreffendes streichen.

Fahrzeugtype:
Fahrzeugidentifizierungsnummer:
Motortype:
Motornummer:

<b>Messung nach<sup>1</sup>: ISO, ECE R.85, RL 80/1269/EWG, in der Fassung der RL 89/491/EWG</b>		
Größte Motorleistung [kW]:	bei	Motordrehzahl [1/min]:

<b>Messung nach<sup>1</sup>: ECE R.51/02, RL 70/157/EWG, in der Fassung der RL 92/97/EWG</b>		
Höchstwerte [dB(A)] <sup>8</sup>	Motorleistung	gemessene Werte [dB(A)]
78	< = 150 kW	
80	> 150 kW	
am:	in:	
von:		
Annäherungsgeschwindigkeit [km/h]:	im Getriebeang:	
Druckluftgeräusch [dB(A)]:		
Nahfeldpegel [dB(A)]:	bei Motordrehzahl [1/min]:	

<b>Messung nach: Anlage 1 g KDV 1967<sup>9</sup></b>		
Motorbremsgeräusch [dB(A)]:		
Rundumgeräusch [dB(A)]:	im Meßpunkt 2:	
	im Meßpunkt 6:	

<b>Messung nach<sup>1</sup>: ECE R.49/02 Stufe A, RL 88/77/EWG, in der Fassung der RL 91/542/EWG, Stufe A</b>		
Grenzwerte [g/kWh] <sup>2</sup>	Schadstoffe	gemessene Werte [g/kWh]
4.9	CO	
1.23	HC	
9.0	Nox	
Leistung <= 85 kW: 0.68 Leistung > 85 kW: 0.4	Partikel	

<sup>8</sup>. CEMT Resolution CEMT/CM(91)26/Final.  
<sup>9</sup>. KDV = Kraftfahrzeuggesetzdurchführungs-Verordnung in Österreich.

## Bilag 5

### **Transitruiter i Rumænien, som uden særlige afgifter kan benyttes af køretøjer fra Fællesskabet, der opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner**

1. Køretøjer fra Fællesskabet, som er i overensstemmelse med Rådets direktiv 96/53/EF af 25. juli 1996 om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vejkøretøjer i brug i Fællesskabet (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 59-75) fritages for særlige afgifter for overskridelse af de rumænske bestemmelser for vægt og dimensioner, når de holder sig til følgende transitruiter i Rumænien:

- transitruten Nadlac/Calafat (fælleseuropæisk korridor IV), dvs. E68 fra den ungarske grænse til Nadlac og Arad, E671 fra Arad til Timisoara, E70 fra Timisoara til Craiova, E79 fra Craiova til Calafat og til den bulgarske grænse.

- transitruiten Nadlac/Giurgiu (fælleseuropæisk korridor IV og IX), dvs. E68 fra den ungarske grænse til Nadlac, Deva og Sebes, E68/E81 fra Sebes til Miercurea Sibiului og Vestem, E81 fra Vestem til Pitesti, E70 fra Pitesti til Bucuresti; Bucurestis sydvestlige omfartsvej, og E85 fra Bucuresti til Giurgiu og til den bulgarske grænse.

2. Følgende afsnit af de transitruiter, som nævnes i stk. 1, undtages foreløbig fra dette bilags stk. 1 indtil den 31.12.2000, eller i alt fald indtil det blandede udvalg har afgjort, at det pågældende afsnit er blevet forbedret (eller reguleret), så det svarer til de standarder, der kræves til køretøjer, som opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner:

- E 70 Bucuresti – Pitesti

3. Følgende afsnit af de transitruiter, som nævnes i stk. 1, undtages foreløbig fra dette bilags stk. 1 indtil den 31.12.2003 eller i al fald indtil det blandede udvalg har afgjort, at de pågældende afsnit er blevet forbedret (eller reguleret) så de svarer til de standarder, der kræves til køretøjer, som opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner:

- E 68/E81, Miercurea Sibiului til Vestem,

- E 70 Timisoara – Lugoj

- E 85 Bucuresti – Giurgiu

4. Følgende afsnit af de transitruiter, som nævnes i stk. 1, undtages foreløbig fra dette bilags stk. 1 indtil den 31.12.2006 eller i al fald indtil det blandede udvalg har afgjort, at de pågældende afsnit er blevet forbedret (eller reguleret) så de svarer til de standarder, der kræves til køretøjer, som opfylder Fællesskabets bestemmelser for vægt og dimensioner:

- E 79, Craiova til Calafat og den bulgarske grænse

- E 70 Lugoj - Craiova

5. På de strækninger, der er nævnt i ovenstående afsnit 2, 3 og 4, og indtil de i disse afsnit nævnte datoer, opkræver de rumænske myndigheder efter gældende nationale regler kun afgifter baseret på afstand og vægt for et køretøj, der overskrider rumænske regler om vægt og dimensioner, jf. dog afsnit 1.



## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

### **1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE**

Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Rumænien om bestemte betingelser for vejgodstransport og om fremme af kombineret transport.

### **2. BUDGETPOST**

A-7010

A-7031

### **3. RETSGRUNDLAG**

Artikel 71 sammenholdt med artikel 300

### **4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN**

#### **4.1 Generelt formål**

At løse problemet med godstransportforbindelserne mellem Grækenland og medlemsstaterne ved udveksling af transittilladelser for vejtransport.

#### **4.2 Varighed og nærmere bestemmelser for forlængelse**

Femårig aftale, der forlænges stiltiende for tre år ad gangen.

### **5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE**

#### **5.1 Obligatoriske/ikke-obligatoriske udgifter**

Ikke-obligatoriske udgifter

#### **5.2 Opdelte/ikke-opdelte bevillinger**

A-7010: Ikke-opdelte bevillinger

A-7031: Ikke-opdelte bevillinger

#### **5.3 Indtægtstype**

Finder ikke anvendelse

## 6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART

Administrative udgifter (budgettets del A)

## 7. FINANSIELLE VIRKNINGER

### 7.1 Beregningsmetode for de samlede omkostninger ved foranstaltningen (forholdet mellem gennemsnitsomkostningerne pr. enhed og de samlede omkostninger)

Se punkt 10. Der bliver tale om årlige administrationsudgifter, som afhænger af, hvor mange møder der skal holdes (budgettets del A).

### 7.2 Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (løbende priser)

Fordeling	År n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 og følgende år	I alt
I alt							

### 7.3 Driftsudgifter til undersøgelser, eksperter osv. omfattet af budgettets del B

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (løbende priser)

	År n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 og følgende år	I alt
– Undersøgelser							
– Ekspertmøder <sup>10</sup>							
–							
– Information og publikationer							
I alt							

<sup>10</sup> Udgifter, der opfylder kriterierne i Kommissionens meddelelse af 22.4.1992 (SEK(92) 769).

## 7.4 Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (løbende priser)

	År n	n+1	n+2	n+3	n+4	n+5 og følgende år	I alt
Forpligtelsesbevillinger							
Betalingsbevillinger							
År n n+1 n+2 n+3 n+4 n+5 og følgende år							
I alt							

## 8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Finder ikke anvendelse

## 9. OPLYSNINGER OM OMKOSTNINGSEFFEKTIVITET

### 9.1 Specifikke og kvantificerbare mål, målgruppe

Finder ikke anvendelse

### 9.2 Begrundelse

Finder ikke anvendelse

### 9.3 Tilsyn og evaluering

Finder ikke anvendelse

## 10. ADMINISTRATIVE UDGIFTER (SEKTION III, BUDGETTETS DEL A)

Behovene for menneskelige og administrative ressourcer vil blive dækket af bevillingen til det forvaltende generaldirektorat.

### 10.1 Virkning på antallet af stillinger

Stillingsstype		Personale til forvaltning af foranstaltningen		Heraf		Varighed
		Faste stillinger	Midlertidige stillinger	Eksisterende ressourcer i pågældende generaldirektorat eller tjeneste	Supplerende ressourcer	
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A B C	0.02		0.02		Ubestemt
Andre ressourcer						
I alt		0.02		0.02		

### 10.2 Samlet finansiel virkning af eksisterende personale

(EUR)

	Beløb	Beregningsmetode
Tjenestemænd	2.160	0,02 x 108.000 (enhedsomkostning), lønklasse A1, A2, A4, A5 og A7
Midlertidigt ansatte		
Andre ressourcer (anfør budgetpost)		
I alt	2.160	

Beløbene modsvarer de samlede udgifter til foranstaltningen, hvis dennes varighed er fastlagt, og for 12 måneder, hvis varigheden er ubestemt.

### 10.3 Andre administrative udgifter som følge af foranstaltningen

(EUR)

Budgetpost (nummer og betegnelse)	Beløb	Beregningsmetode
A-7010 Tjenesterejser	2000	For de år, hvor møderne holdes i Rumænien: 1 årligt møde i det blandede udvalg x 2 tjenestemænd x enhedsomkostning pr. tjenesterejse (3 dage)  I Rumænien 1x2x1.000 EUR (enhedsomkostning)
A -7031 Obligatoriske udvalgs møder	9.750	For de år, hvor møderne holdes i Bruxelles: 15 nationale eksperter x 650 EUR (godtgørelse af rejseudgifter)
I alt	11.750 EUR	

Beløbene modsvarer de samlede udgifter til foranstaltningen, hvis dennes varighed er fastlagt, og for 12 måneder, hvis varigheden er ubestemt. Udgifter vedrørende A7 under punkt 10 vil blive afholdt inden for den samlede rammebevilling til GD TREN.